



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Joseph Đỗ Vương  
**Điện Thoại:** (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kính Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kính Thân Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong tình lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kính Thân Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**  
**CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG- HÃY SÁM HỐI**



Để dọn đường cho Con Thiên Chúa, các ngôn sứ đã đi trước để nói cho dân Chúa biết theo ngôn ngữ của con người, biết Thiên Chúa sẽ sai Con của Người là Đức Giêsu Kitô đến trần gian để cứu độ loài người, cứu rỗi con người. Do đó, sứ điệp của mỗi ngôn sứ mang dấu hiệu của thời gian, dân tộc, xứ sở của mỗi vị đang sống. Các ngôn sứ không phải là người viết sử, họ nói về tương lai nhưng chỉ biết được chút nào đó về sự xuất hiện của Đấng Messia, của Đấng Cứu Thế mà muôn dân đang trông đợi.

Gioan Tẩy Giả là một ngôn sứ đã được tiên tri Isaia nói tới :” Có tiếng người hô trong hoang địa ‘ Hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi “. Sứ mạng của Gioan Tẩy Giả rất cao trọng bởi vì chính Ngài đã nhận ra Đấng Messia giữa đám đông dân chúng. Ngài đã chỉ cho các môn đệ của Ngài và dân biết Đấng phải đến “Chúa Giêsu đang xuất hiện giữa dân chúng mà họ không nhận ra “. Gioan Tẩy Giả luôn là Vị tiền hô, chỉ đường cho nhân loại đến với Thiên Chúa.

Gioan Tẩy Giả đã đi khắp nơi rao giảng Tin Mừng, kêu gọi con người, mời gọi nhân loại :” Ăn năn sám hối “. Để đón nhận và hiểu biết, tin và đi theo Đức Kitô, điều căn bản, cốt yếu của con người, của loài người là ăn năn thống hối. Đây cũng là nét căn bản của Tin Mừng. Ăn năn thống hối theo nghĩa Thánh Kinh là thay đổi cuộc sống, biến đổi con người từ tư tưởng, lời nói, hành động, làm cho đời người thay đổi hoàn toàn, thay đổi toàn diện. Bởi vì theo Gioan Tẩy giả, con người chỉ có thể đón nhận được Chúa, chỉ có thể đi theo Chúa khi họ biết sửa đổi, biết quay trở về với Thiên Chúa ...Chướng ngại lớn nhất của con người là sự kiêu ngạo, tự mãn, tự phụ, tự che lấp để lúc nào cũng cho mình là đủ, là khôn ngoan. Sự tự phụ, tự tôn làm cho con người chai lì, làm cho con người xa rời Thiên Chúa. Mỗi lần sám hối là bước khởi đầu của nên thánh. Thực tế, ai cũng có tội vì tất cả đều là loài thọ tạo. Gioan Tẩy Giả đã kết án phái Phariseu và phái Xa-đốc:” Nòi rắn độc kia, ai đã chỉ cho các anh cách trốn cơn thịnh nộ của Thiên Chúa sắp giáng xuống vậy ? “. Ngài bảo họ :” Phải thành thật, đừng giả dối, đừng tự phụ , đừng nghĩ rằng tội phụ của mình là Áp ra ham là đủ, là được cứu rỗi, nhưng phải làm việc lành cho xứng với lòng thống hối vì Thiên Chúa có thể làm cho những hòn đá này trở nên con cháu ông Áp ra ham “. Ngài nói tiếp :” Bất cứ cây nào không sinh quả tốt đều bị chặt đi và quăng vào lửa “. Gioan Tẩy Giả đã khiển trách nặng nề những Phariseu và Biệt phái...Vậy, phải chăng Ngài còn ám chỉ nhiều Vị lãnh đạo tôn giáo đã sống giả hình, đã tự cao, tự mãn, tự đại coi mình là nhất, không chịu ăn năn sám hối ?

Mùa vọng giúp mọi người suy nghĩ về cuộc hành trình đức tin của mình. Đây là cơ hội thuận tiện để con người, để chúng ta bạt núi đồi cho phẳng, uốn ngay đường, hõ sâu lấp cho đầy. Quả thực tội lỗi sẽ đẩy con người xa Chúa, óc Biệt phái và Phariseu cũng làm con người xa Chúa vời vợi. On trở lại là hồng ân nhưng không của Chúa. Sám hối là nhìn vào Chúa để thấy mình còn quá yếu hèn tội lỗi, cần phải có ơn Chúa giúp. Thống hối là ăn năn khóc lóc tội mình đã làm mất lòng Chúa và xin ơn tha thứ của Chúa. Mađalêna đã trở lại với Chúa, và yêu mến Chúa vì được Chúa tha

thứ nhiều. Hầu hết các thánh là những người luôn biết ăn năn sám hối, luôn biết phó thác và tin tưởng nơi Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp chúng con luôn biết tín thác vào Chúa và được ơn ăn năn trở lại để Chúa tha thứ, yêu thương. Amen.

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI HAI**  
*Ý nguyện chung:* Cầu cho mọi quốc gia có hành động cần thiết để ưu tiên lo cho tương lai của các thanh thiếu niên, đặc biệt những em đang đau khổ.

**TIN TRONG TUẦN**

**LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI** – Năm nay vì trùng vào Chúa Nhật thứ 2 mùa Vọng, nên **lễ trọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội** được Giáo Hội dời vào thứ Hai ngày 9 tháng 12. Vào hôm đó Giáo Xứ sẽ có *hai thánh lễ* vào **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**.

**GIẢI TỘI MÙA VỌNG** – Mùa Vọng bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 12. Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng, sẽ có **Giải Tội vào Mùa Vọng cho cả Giáo Xứ** vào **tối thứ Sáu ngày 13 tháng 12** bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ**, sẽ có nhiều cha ngồi tòa giải tội cho anh chị em. Xin lưu ý các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xung tội bên trường học vào Chúa Nhật ngày 8 và 15 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

**VĂN NGHỆ MỪNG CHÚA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ** – Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em mừng Mầu Nhiệm Giáng Sinh bên cạnh việc Giải Tội Mùa Vọng vào tối thứ Sáu tuần này, Giáo Xứ năm nay cũng tổ chức **Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh** vào ngày sau đó, tức là **tối thứ Bảy ngày 14 tháng 12**, bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 9 giờ 30** trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Giáo Xứ sẽ cung cấp đồ ăn thức uống nhẹ cho người lớn và trẻ em trước giờ trình diễn. Cũng xin nhắc lại *Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào tối thứ Bảy hôm đó* sẽ bắt đầu lúc **6 giờ**, sớm hơn thường lệ 1 giờ, để cho Giáo Xứ có thời gian làm Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh sau lễ..

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ**

Thứ Ba ngày 24 tháng 12:

(1) **Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng **5 giờ 30**, các em học sinh giáo lý sẽ *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn;

Lưu ý: Lễ Vọng Giáng Sinh chính yếu dành cho trẻ em từ lớp 12 trở xuống cùng với gia đình của các em. Anh chị em nào gia đình không có con cái dưới lớp 12 nên đi các lễ khác. Khi đi lễ 6 giờ tối nay, anh chị nhường các ghế đánh dấu “Dành Riêng” cho các em học sinh và gia đình của các em. Bên cạnh các em học sinh, các ghế dành riêng chỉ cho cha mẹ và ông bà nội ngoại, còn cậu đi, chú bác xin ngồi vào những ghế không dành riêng.

(2) **Thánh Lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng **8 giờ 30**, Ca Đoàn Cecilia sẽ *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Thứ Tư ngày 25 tháng 12:

Hai **Thánh Lễ Ngày Giáng Sinh 9 giờ sáng (Lễ Rạng Đông)** và **11 giờ trưa (Lễ Ngày)** – lưu ý: *không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng.*

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ ĐẦU NĂM - LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA –**

Giáo Hội dành ngày đầu năm dương lịch để cử hành Mầu Nhiệm Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa và đề cầu cho hòa bình trên thế giới. Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa là **lễ trọng và buộç**.

Thứ Ba ngày 31 tháng 12 (2019):

(1) **Chầu và Phép Lành Minh Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch** lúc 5 giờ chiều.

(2) **Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch) lúc 6 giờ chiều.

Thứ Tư ngày 1 tháng 1 năm 2020:

Hai **Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** 9 giờ sáng và 11 giờ trưa (không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng)

**CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ**

– Tổng số tiền đóng trong *tháng Mười*, tháng thứ năm của năm quyên góp thứ hai giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$9,250.00** (9 ngàn 450 dollar). Số tiền này đến từ 31 gia đình. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm (cũng như những anh chị em vì lòng nhiệt thành coi trọng việc đóng góp cho Giáo Xứ đã đóng trước một lần cho cả ba năm). Trong năm quyên góp thứ nhất (7/2018-6/2019) có gần 250 gia đình tham gia. *Nếu tất cả các gia đình có khả năng tài chính đều tham gia và giả như có thể đóng mỗi năm là \$600.00 (6 trăm dollar), thì rất hy vọng chúng ta có đủ để trang trải cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn mà Giáo Xứ đã, đang và sẽ làm trong ba năm gâý quỹ.*

**CỘNG TÁC VÀ TÔN TRỌNG BAN TRẬT TỰ CỦA GIÁO XỨ**

– Vì tầm quan trọng của việc giữ trật tự và sự tôn nghiêm trong ngoài nhà thờ, và nhất là giữ trật tự trên các sân đậu xe (từ khi nhà quản Hines-Rinaldi hạn chế số chỗ đậu xe), *Cha Chánh Xứ trong hai thánh lễ* (11 giờ Chúa Nhật 24/11 và 9 giờ Chúa Nhật 1/12) *cử hành nghi thức ủy nhiệm các trật tự viên để xin Chúa ban phúc lành cho công việc quảng đại giúp giáo xứ của các anh em này.* Các trật tự viên được ủy nhiệm đến từ Ban Bảo Trì, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus, Thăng Tiên Hôn Nhân, và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể (trong các anh em trật tự viên có một số đã giúp trật tự từ nhiều năm và một số khác mới tham gia). Vì các trật tự viên làm việc cho Giáo Xứ, được Cha Chánh Xứ chính thức ủy nhiệm, nên Giáo Xứ đòi hỏi *mọi anh chị em khác phải cộng tác, tôn trọng, làm theo sự hướng dẫn của các anh em trật tự.* Xin cảm ơn anh chị em và xin anh chị em cầu nguyện cho các trật tự viên nhiệt tình và trung thành trong công việc phục vụ quan trọng này.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

1. **Chúa Nhật Nghỉ Lễ Tạ Ôn:** Để tiện cho một số gia đình đi xa vào cuối tuần dài nghỉ lễ Tạ Ôn (long weekend), BDH GL-VN xin sửa lại lịch học: ngày CN nghỉ lễ sẽ là CN ngày 1 tháng 12 chứ không phải CN ngày 24 tháng 11 như đã in trong lịch. Như vậy CN 24/11 vẫn có học Giáo Lý và Việt Ngữ như thường lệ, nhưng các em sẽ nghỉ học vào CN sau đó.
2. **Giải Tội Mùa Vọng:** *Có Giải Tội Mùa Vọng cho Các Học Sinh Giáo Lý* từ Lớp 3 đến Lớp 6 vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 12**, và từ lớp 7 đến lớp 8 vào **ngày 15 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

*Lưu ý:* Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội.

3. **Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu:**

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

- a. **Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.
- b. **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào 6 giờ chiều **thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. **Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:**

a. *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

*Cũng lưu ý,* có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huy cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

b. Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glynm@gmail.com](mailto:bdh.glynm@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC** – Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 12:

- (1) **Tĩnh Tâm Mùa Vọng:** Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: *“Sống Trọn Vẹn – Hành Trình Thách Đố về Nước Chúa”* vào **Thứ Bảy ngày 21 tháng 12 năm 2019**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Nhà Thờ Giáo Xứ. Xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.
- (2) **Liên Hoan Giáng Sinh** vào **Thứ Sáu ngày 27 tháng 12** từ 7 giờ tối đến 10 giờ tối trong Hội Trường Giáo Xứ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), anh Joseph Đỗ Vương (Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 301 366 2861, hay anh Joseph

Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS** – Parish Faith Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in December:

(1) **Advent Retreat**: Theme: “Fully Alive – The Treacherous Journey to Our Kingdom” Date and Time: Saturday December 21, 2019 from 7 am to 10 pm. Place: Our Lady of Vietnam Catholic Church. Please sign up after 11 am Mass.

(2) **Christmas Party on Friday December 27<sup>th</sup>** from 7 pm to 10 pm in the church basement.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Đỗ Vương, (Youth Ministry Coordinator) at 301 366 2861 (receiving texting), or Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting).

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

1. **College Mass or Holy Hour + Dinner**  
Date and Time: Monday December 23, 2019  
Location: Olons House at St. John Catholic Church, Hollywood, MD. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.
2. **Men’s Discernment Retreat**  
Date and Time: Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020  
Location: Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC. This retreat is for men of college age and up. Register is needed at [www.DCpriest.org](http://www.DCpriest.org).
3. **Quo Vadis Excursion Day**  
Date and Time: Sunday, March 29, 2020  
Location: Montgomery County.  
This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

**Archdiocesan Marriage Preparation Classes** – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org) for the schedule and places

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN**

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên:

**Thời gian:** vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều.  
**Địa điểm:** Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301.  
**Lệ phí:** \$20 (bao gồm tài liệu phát ra).

Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đời Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES**

Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or



working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of

their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: [adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf](http://adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf).

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class:

**Dates and Time:** Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm.  
**Location:** Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301.  
**Fee:** \$20 (materials are included).

For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org)

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:



Marriage Preparation

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE**

Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille

(pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped many couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on January 24<sup>th</sup> – January 26<sup>th</sup>, 2020, please visit: [www.HelpOurMarriage.org](http://www.HelpOurMarriage.org), call (443) 400-7017, or email: [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org)

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Làm Sao Biết Đại Học Công Giáo Nào Tốt, Trung Thành với Đức Tin?** Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực” như một số đại học của đồng Tên Georgetown, Fordham, vv... tuy mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (giáo sư công khai lấy người đồng tính, sinh viên nam nữ được phép sống chung chạ trong cư xá, cung cấp quỹ hay cho các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyện ái được hoạt động trong đại học), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, mỗi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fx: 703 396 8668; website: [www.CardinalNewmanSociety.org](http://www.CardinalNewmanSociety.org).

**Hành Trình với Đức Maria** – Mời anh chị em tham dự ngày **Hành Trình với Đức Maria** do Tổng Giáo Phận tổ chức vào **thứ Bảy ngày 14 tháng 12**, bắt đầu bằng việc rước kiệu lúc 11 giờ trưa từ Đền Thờ Thánh Tâm (Shrine of the Sacred Heart) cho đến Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception), theo sau đó là Lăn Chuỗi Mân Côi lúc 1 giờ trưa và Thánh Lễ do Đức Tổng Giám Mục Wilton Gregory chủ tế lúc 2 giờ 30 chiều.

**Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Lối Túng Thiếu** – Từ nhiều năm nay vào ngày **Giáng Sinh (25/12)**, Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp **Bữa Ăn Giáng Sinh** cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington. Bữa Ăn Giáng Sinh cũng sẽ được mang đến tận nhà vào ngày **lễ Giáng Sinh** cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu mà không có phương tiện đi lại. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) xin gọi cho chị Nguyễn Thị Ánh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) hay văn phòng Giáo Xứ (301 622 4895 vào giờ làm việc 10:30am-4:00pm vào Hai, Ba, Năm, Sáu) **trước thứ Ba ngày 17 tháng 12**, khi gọi xin có sẵn thông tin sau: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó

**Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo**  
 Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học hay đã được nhận vào trường

trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn biết thêm thông tin và lấy đơn xin học bổng, xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: [www.kofc-md.org](http://www.kofc-md.org), chọn “Programs”, rồi chọn “High School Scholarship Programs”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp **trước ngày 1 tháng 2 năm 2020**.

**Lời cảm ơn Ca Đoàn Cêcilia,**  
 Ca Đoàn Cêcilia xin chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, Quý Sơ, Thầy Sáu và toàn thể Quý Ông Bà Anh Chị Em, đã đến cùng hiệp dâng Thánh Lễ cầu nguyện cho chúng con cũng như tham dự buổi văn nghệ nhân dịp mừng bổn mạng Ca Đoàn. Chúng con xin tri ân những quý mến, yêu thương, của tất cả quý ông bà anh chị em đã ưu ái dành cho chúng con trong ngày trọng đại này. Xin Thiên Chúa chúc phúc và ban ơn lành cho Cha Chánh Xứ, Quý Sơ, Thầy Sáu, tất cả Quý ân nhân đã cầu nguyện và giúp đỡ Ca Đoàn chúng con trong việc ca tụng Chúa với tinh thần khiêm tốn, hy sinh phục vụ.

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)**

## Pregnant? Need Help?

**Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008**

\* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p><b>Birthright of Olney   301-570-3339</b>                  2915 F Olney Sandy Spring Rd.,                  Olney, MD 20832</p> <p><b>Birthright of Prince Frederick, Inc.</b>                  410-257-1402                  301 Steeple Chase Dr., Suite 405                  Prince Frederick, MD 20678</p> <p><b>Capital Hill Pregnancy Center</b>                  202-546-1018                  713 Maryland Ave., NE,                  Washington, D.C. 20002</p> <p><b>CareNet Center of Southern Maryland</b>                  301-737-4604                  P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p><b>Catherine Foundation Pregnancy Care Center   301-932-8811</b>                  3065 Old Washington Rd.,                  Waldorf, MD 20601</p> <p><b>Centro Tepeyac   301-946-1022</b>                  12274 Georgia Ave.,                  Silver Spring, MD 20902</p>	<p><b>Forestville Pregnancy Center</b>                  301-423-0063                  3611 Branch Ave.,                  Temple Hills, MD 20748</p> <p><b>Gabriel Network   800-286-3565</b>                  P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p><b>Laurel Pregnancy Center</b>                  301-776-9996                  415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p><b>Northwest Pregnancy Center</b>                  202-483-7008                  2702 Ontario Rd., NW                  Washington, D.C. 20009</p> <p><b>Rockville Women's Center</b>                  240-779-1585                  12530 Parklawn Dr., Suite 170,                  Rockville, MD 20852</p> <p><b>Sanctuaries for Life   301-441-1472</b>                  12247 Georgia Ave.,                  Silver Spring, MD 20902</p> <p><b>Shady Grove Pregnancy Center</b>                  301-963-6223                  16220 Frederick Rd, Suite 118                  Gaithersburg, MD 20877</p>
---	--

**LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật: Lễ Chúa Nhật 2A Mùa Vọng**  
**Thứ Bảy 12/07/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện**  
**cho mọi gia đình**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường mới qua đời
- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Martin Nguyễn Thoai Bình
- ✠ GĐ Trọng Nguyễn cầu bình an và tạ ơn Chúa
- ✠ GĐ Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.
- ✠ GĐ Đỗ Đình Đạm Tạ ơn Chúa Đức Mẹ Thánh Giuse

**Lễ Chúa Nhật: 12/08/2019 - Chúa Nhật 2A Mùa Vọng - Cầu cho các kitô hữu được hiệp nhất**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Cha Giuse Việt
- ✠ LH Thomas Nguyễn thông Minh
- ✠ LH Anphaso Đại
- ✠ LH Toma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria + GioanBaptista
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Giuse Phạm Nhiên và Maria Bùi Thị Thôn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Liên
- ✠ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ LH Gioan Huệ
- ✠ Mừng Bồn Mạng Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Mừng Bồn Mạng Sơ Huyền
- ✠ Cầu xin bình an và tạ ơn Chúa
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và Tạ Ơn
- ✠ GĐ Lê Văn Hát Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse
- ✠ GĐ Bao Tiet cầu cho LH Tiên Nhân Họ Phạm+Họ Bùi
- ✠ GĐ Hùng Hương Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại,Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi Gia Đình, cho các LH Thai Nhi mới qua đời

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Dàn lễ giỗ
- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự

- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Phạm Tiến Hưng
- ✠ LH Đôminicô Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyết
- ✠ LH PhanxicôXavie Nguyễn Hội Và Maria Dương Thị Tương
- ✠ LH Maria Tô Thị Nhiều
- ✠ LH Maria Đặng Thị Bình và LH Anna Ngô Thị Nhàn
- ✠ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ 2 LH Đôminicô và Anna
- ✠ Cầu xin bình an và tạ ơn Chúa
- ✠ Cầu Xin cho Thầy Sáu Hương được Bình An và chóng được ơn chữa lành
- ✠ Cầu cho Ông Bà Cha Mẹ
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chóng hồi phục cho Ông Nguyễn Văn Ước.

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✠ LH Bà Nguyễn Thị Tâm
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Phú
- ✠ LH Inhaxio Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Anna Võ Thị Cúc
- ✠ LH Giuse Phạm Ngọc Huy, LH Maria Phạm Thị Bích Hà
- ✠ LH Anna và Annê
- ✠ LH Bà Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH Thai Nhi
- ✠ LH Giuse và Maria
- ✠ LH Maria Đặng Thị Bình và Anna Ngô Thị Nhàn
- ✠ 2 LH Đôminicô và Anna
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em đã qua đời
- ✠ Cầu xin bình an và tạ ơn Chúa
- ✠ Cầu nguyện cho các LH Nội Ngoại và các LH Thai Nhi
- ✠ GĐ Dương+Huỳnh cầu cho các Đấng LH và các LH Mồ côi
- ✠ GĐ Nguyễn Minh Tâm tạ ơn lòng thương xót Chúa được bình an, và công việc tốt đẹp 1 năm qua
- ✠ GĐ Anh Ước Tạ ơn Chúa được B/A và phục hồi bệnh GĐ Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

**Thứ Hai 12/09/19 - Lễ Đức Trinh Nữ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, lễ trọng - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt**

**Lễ 8:00am**

- ✚ LH Đặng Văn Hường mới qua đời
- ✚ Mừng Bồn Mạg Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✚ Mừng Bồn Mạg Sơ Huyền
- ✚ GD Lê văn Hát Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ Cầu xin bình an và tạ ơn Chúa

**Thứ Ba 12/10/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong lỵện ngục**  
**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường mới qua đời
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn

**Thứ Tư 12/11/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường mới qua đời
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My

**Thứ Năm 12/12/2019– Lễ kính Đức Mẹ Guadalupe Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 8:00am**

- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh

**Thứ Sáu 12/13/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Giuse Thomas Nguyễn Thông Minh mới
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**12/02/2019**

<b>Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 7,162.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,050.00
Bao Thư	\$ 3,417.00
Chi Phiếu	\$ 1,695.00
<b>Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 6,121.00</b>
Cô Xuân bán rau	\$ 50.00
Giáo Lý Hôn Nhân	\$ 200.00
Bán bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Xin đợt 2 hưu dưỡng TGP	\$ 2,693.00
Lễ Thanksgiving	\$ 2,178.00
<b>Tổng cộng Thu trong Tuần</b>	<b>\$ 13,283.00</b>
<b>Chi Trong Tuần</b>	<b>\$ 15,282.56</b>

**QUỸ TU BỔ THÁNH ĐƯỜNG**  
**12/02/2019**

GD Tuyết – Dang	\$1,000.00
GD Nguyễn Thị Lan Hương	\$700.00
GD Trần Thu Diễm	\$600.00
GD Bà Phạm Thị Sự	\$600.00
GD Trần Văn Hoàng	\$600.00
GD Nguyễn Văn Tiên	\$600.00
GD Trần Xuân	\$600.00
GD Tina Đỗ	\$600.00
GD Nguyễn Văn Long	\$500.00
GD Nguyễn Vĩnh Thịnh	\$400.00
GD Nguyễn Thị Măng	\$300.00
GD Mai Văn Ninh	\$300.00
GD Quan Từ - Mai Hoa	\$200.00
Baltimore Metro Auto Glass	\$200.00
GD Nguyễn Việt Dũng	\$200.00
GD Chu Đình Rao	\$200.00
GD Phạm Ngọc Hân	\$200.00
GD Lê Thị Thúy (Francis Be)	\$200.00
GD Võ Thành Trạch	\$200.00
GD Lê Quang Vinh	\$150.00
GD Lê Văn Nhân	\$100.00
GD Phạm Anh Quân	\$100.00
GD Vũ Liên	\$100.00
GD Nguyễn Minh Hoàng	\$100.00
GD Đỗ Văn Diê	\$100.00
GD Nguyễn Xuân Chương	\$100.00
GD Nguyễn D Hân	\$75.00
GD Nguyễn Anh Tuấn	\$75.00
GD Nguyễn Nhân	\$50.00
GD Maria Loan Nguyễn	\$50.00
GD Huỳnh Khắc Kiệt	\$50.00
<b>Tổng Cộng</b>	<b>\$9,250.00</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
Địa ốc - Full-Time Realtor  
Trên 24 năm kinh nghiệm  
Tận tâm - Uy tín

**Sara Minhthu Nguyễn**  
Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
Health, Life, Auto, Home Business  
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
Hướng dẫn miễn phí về  
phúc lợi và bảo phí vừa ý  
Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
quá vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
Email: chuong@hpcpis.com  
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
Dược Sĩ: **Vương Ngọc Long**  
636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901  
Tel: (301) 439-6878  
Bán theo toa bác sĩ  
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
Your Neighborhood's Pharmacy  
Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
Nail & Beauty Supply, Inc.  
Chuyên bán các sản phẩm về  
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
Fax: (301) 439-9419  
Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**GEORGE MASON MORTGAGE, LLC**  
A Subsidiary of United Bank  
**Linh Nguyen** Office: 202.459.0314  
Client Services Manager Cell: 301.529.5272  
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368  
Email: [Lnguyen@gmmlc.com](mailto:Lnguyen@gmmlc.com)  
1750 Tysons Boulevard, Suite 100  
McLean, VA 22102

**HINES-RINALDI** Funeral Home, Inc.  
(301) 622-2290  
11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
FAX: (301) 622-1254  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

**TRAN** Braces for  
ORTHODONTICS Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020  
Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**FRANCIS BUI** MARYLAND LICENSED REALTOR  
C: (301) 244 - 9810  
T: (240) 650 - 1705  
[FRANCIS@FRANCISBUI.COM](mailto:FRANCIS@FRANCISBUI.COM)  
[WWW.FRANCISBUI.COM](http://WWW.FRANCISBUI.COM)  
"MUA BÁN NHÀ CỬA  
TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"  
7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BUI QUỐC LÂN, DDS**  
Jackson Place South  
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
Điện Thoại: (301) 279-2886  
Chữa Bệnh Theo Hẹn

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson  
\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: [gthanhmai@gmail.com](mailto:gthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu,**  
Realtor  
2401 Blueridge Ave. #410,  
Silver Spring, MD 20902  
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



**MQ AUTO SERVICE**  
Domestic & Foreign  
Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
30 năm kinh nghiệm  
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
(301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
licenced: MD & D.C

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ  
**AIG**  
Frank Do Agency Director 240-481-6427  
→ có tiền mặt cho con đi học đại học  
→ có tiền mặt để hưởng hưu  
→ có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.  
→ có tiền tử khi mất  
→ có giá cả rất tốt  
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
Mon-Fri: 8am-6pm  
Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do  
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500